



Sheep's Head

Rinn Mhuintir Bháire

“reen veenter VAW-reh”



Saoi mórthimpeallaithe ag an bhfarraige

Bhí an saol crua ach inbhuanaithe do na daoine a bhí ag cur fúthu ar an gcuid ab iargúlta den leithinis ag túis an 20ú haois. Nuair a tháinig báid ghliomaigh i dtír, iad tar éis seoladh ón bhFrainc, bhaileigh na daoine ar imeall na haille le súil a choinneáil ar chúrsaí agus chuaigh fir de bhunadh na háite chomh fada leo ina mbáid rámhaíochta chun sicíní agus cabáiste a dhíol leis na criúnna.

Life surrounded by sea

Life was hard but sustainable for people living on the remote tip of the peninsula in the early 20th century. When lobster boats arrived, having crossed from France under sail, people gathered on the cliff edge to watch and local men rowed out to sell chickens and cabbages to the crews.

Radharc ón spéir de Rinn Mhuintir Bháire

A seabird's eye view of Sheep's Head

Dúshlán ollmhór

Bhí teach solais riachtanach chun an bealach isteach ó dheas chuig Bá Bheantraí a léiriú. Nuair a bhí an teach solais á thógáil, b'éigean na hábhair ar fad a thabhairt i dtír ar eitleán ó Chill Chrócháin, 9 gciliméadar (5.6 míle) ó bhaile – ábhair thógála, trealamh don teach solais, cuailí soláthair leictreachais. Tar éis breis is 250 turas héileacaptair, osclaíodh an teach solais i 1968.

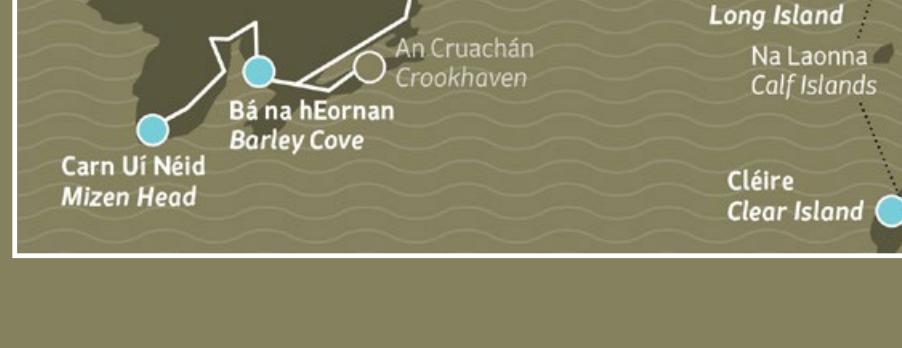
An immense challenge

A lighthouse was essential to mark the southern entrance to Bantry Bay. During construction everything had to be flown in from Kilcrohane, 9 km (5.6 miles) away – building materials, lighthouse equipment, electricity supply poles. Over 250 helicopter trips later, the lighthouse went operational in 1968.

'Sheep's Head clefts the waves like the bow of a ship, its edges white with foam.'

Peter Somerville-Large, *The Coast of West Cork*, 1972

Peter Somerville-Large, Cónaill Ó Catháin, 1972



1 Nuair a shroicéann tú tú shiúlód an Tuairín. Lean siúlód líube an tí solais go gob na leithinse.

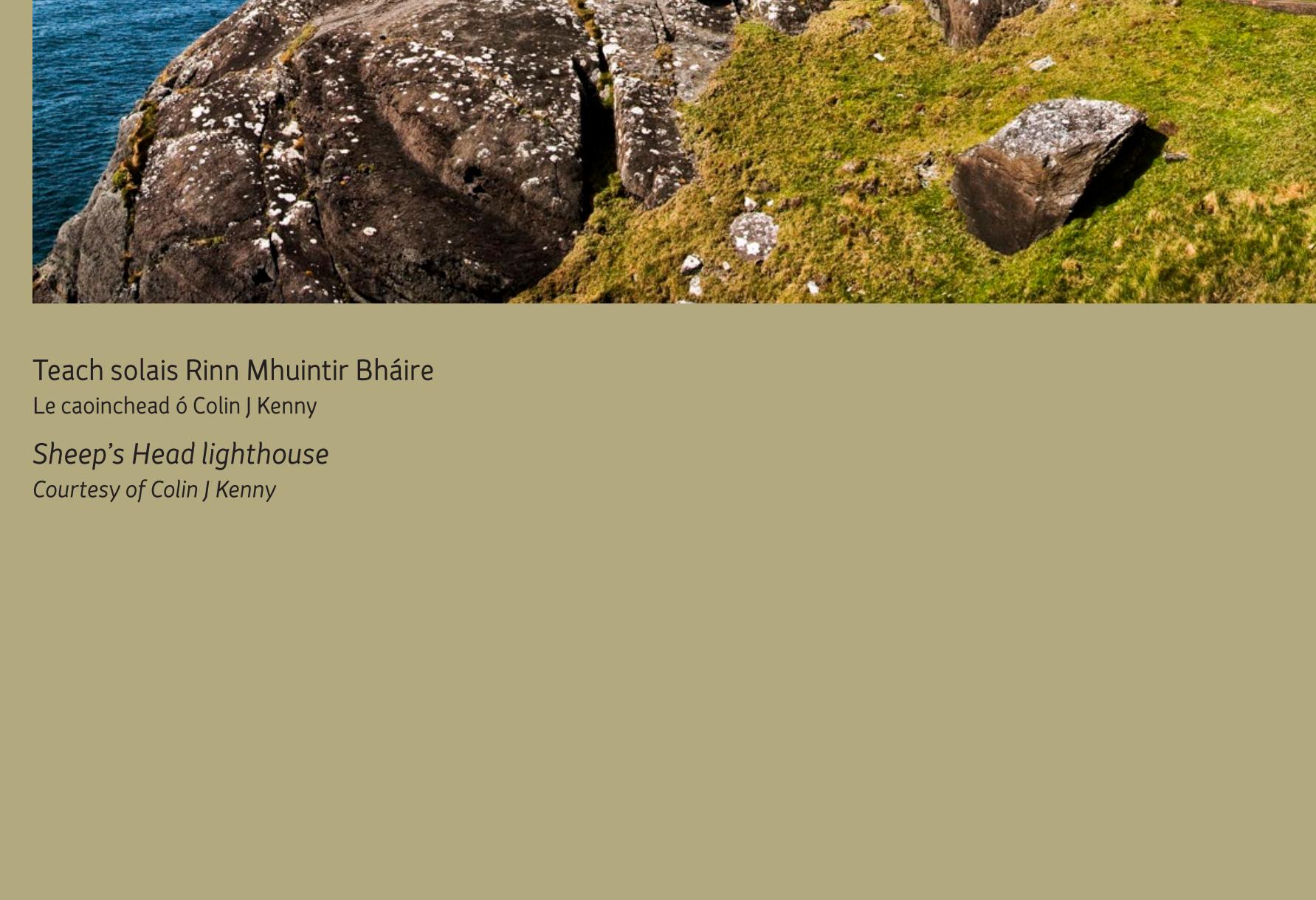
Follow the lighthouse loop walk to the tip of the peninsula.

2 Tabhair faoin aistear 88 km (55 mile) ó Rinn Mhuintir Bháire go Beannráid de shiúl na gcos nó ar an rothar.

Walk or cycle the 88 km (55 miles) Sheep's Head Way to Bantry.

3 An féidir leat an tOileán Mór, an 'míol mór ina chodladh', nó míolta móra nó deilfeanna a feiceáil ag snámh amuigh ón gcósta?

Can you spot Bere Island, the 'sleeping whale', or whales and dolphins cruising offshore?



Teach solais Rinn Mhuintir Bháire

Le caoinhead ó Colin J Kenny

Sheep's Head lighthouse

Courtesy of Colin J Kenny



wildatlanticway.com